



Павел Чесноков
 От юности моя
 Pavel Chesnokov
 (1877–1944)

От юности moyeyá

From My Youth

Ot yúností moyeyá mnózi bóřtut mřa strásťi:
 no Sam mřa zastupí i spaší, Spáše moy.
 Ňenavídřashchii Sióna, posramřešřa ot Ghóspoda:
 yáko travá bo ogněm, búdeře izsóhšhe.
 [Sláva Otsú i Sřnu i Svřatómu Dúřu,
 i níře i přřsno i vo věki věkóv. Amřn.]
 Svřatím Dúřom řřřřaka dushá žhívřtsřa,
 i chistotóyu vozvřsháyetsřa,
 sřetléyetsřa Tróycheskim yeđinstvom,
 svřřashchennotáyře.

From my youth many passions have fought against me;
 but do Thou protect me and save me, O my Savior.
 You who hate Zion shall be put to shame by the Lord;
 you shall be withered up like grass by the fire.
 [Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
 now and ever, and unto ages of ages. Amen.]
 Every soul is enlivened by the Holy Spirit
 and is exalted in purity,
 illumined by the Triune Godhead
 in a sacred mystery.

—Антифон степенный 4-го гласа
 (из Чина Утрени)

—Gradual Antiphon in Tone 4
 (from the Office of Matins)

Очень медленно. [Molto adagio.] *mf*

Baritone Solo
 Ot yú - no - sři mo - ye - yá mnó - ži
 От ю - но - сти мо - е - я мно - зи

Soprano
 [p] Ot yú - - no - sři mnó - ži bó - - řřtut mřa

Alto
 [p] Ot yú - no - sři mo - ye - yá mnó - ži bó - - řřtut mřa

Tenor
 [p] Ot yú - - no - sři mnó - ži bó - - řřtut mřa
 Ot yú - no - sři mo - ye - yá mnó - ži

Bass
 [p] Ot yú - - no - sři mnó - ži bó - - řřtut mřa

5

mf (v)

bó - řřut ěřa strá - řři: no Sam
 бо - рјот мя сгра - сти: но Сам

v p *mf*

strá - řři, mnó - řři bó - řřut ěřa strá - řři: no Sam

v p *mf*

strá - řři, mnó - řři bó - řřut ěřa strá - řři: no Sam

8 *v p* *mf*

strá - řři, mnó - řři bó - řřut ěřa strá - řři: no Sam

v p *mf*

strá - řři, mnó - řři bó - řřut ěřa strá - řři: no Sam

10

v (v)

ěřa za - stu - řři i spa - řři, Spá - řře
 мя за - сту - ни и сна - си, Спа - се

no Sam ěřa za - stu - řři i spa -

no Sam ěřa za - stu - řři i spa -

8 no Sam ěřa za - stu - řři i spa -

no Sam ěřa za - stu - řři i spa -

15

Оживление. [Più allegro.]

мой. Ñe - na - ví - đĭa - shchi - i Ši -
 мой. He - na - vi - dĭa - shchi - i Si -

sí, Spá - še moy, spa - ší. Ñe - na - ví -
 sí, Spá - še moy, spa - ší. Ñe - na - ví -
 sí, Spá - še moy, spa - ší. Ñe - na - ví -
 sí, Spá - še moy, spa - ší. Ñe - na - ví -

20

ó - na po - sra - mĭ - ě - šĭa ot Ghós - po - da: yá - ko tra -
 o - na по - сра - ми - те - ся от Гос - по - да: я - ко тра -

- đĭa - shchi - i, po - sra - mĭ - ě - šĭa ot Ghós - po - da:
 - đĭa - shchi - i, po - sra - mĭ - ě - šĭa ot Ghós - po - da:
 - đĭa - shchi - i, po - sra - mĭ - ě - šĭa ot Ghós - po - da: yá -
 - đĭa - shchi - i, po - sra - mĭ - ě - šĭa ot Ghós - po - da: yá -

24 *rit.*

vá bo og - ňém, bú - ě - ě, bú - ě - ě iz -
 ва бо ог - нем, бу - де - те, бу - де - те из -

yá - ko tra - vá, bú - ě - ě, bú - ě - ě iz -
 yá - ko tra - vá, bú - ě - ě, bú - ě - ě iz -

8 ko, yá - ko tra - vá, bú - ě - ě, bú - ě - ě iz -
 ko, yá - ko tra - vá, bú - ě - ě iz -

29 *p* Светло, покойно, протяжно.
 [Luminoso, calmo, lento.] *f*

sóh - she. Sŭřa - tím, Sŭřa - tím Dú - ě - ě, Dú - ě - ě
 сох - ше. Свя - тым Свя - тым Ду - хом, Ду - хом

sóh - she. Sŭřa - tím, Sŭřa - tím Dú - ě - ě, Dú - ě - ě Dú - ě - ě
 сох - ше. Свя - тым, Свя - тым Ду - хом, Ду - хом, Ду - хом

8 sóh - she. Sŭřa - tím, Sŭřa - tím Dú - ě - ě, Dú - ě - ě Dú - ě - ě
 сох - ше. Свя - тым, Свя - тым Ду - хом, Ду - хом, Ду - хом

sóh - she. Sŭřa - tím, Sŭřa - tím Dú - ě - ě, Dú - ě - ě Dú - ě - ě
 сох - ше. Свя - тым, Свя - тым Ду - хом, Ду - хом, Ду - хом

34

(v) *mf* *p* *f*

shá zhí - vít - šfã, i chi - sto - tó - - - - - yu
 ша жи - вит - ся, и чи - сто - то - - - - - ю

mf *mf*

fšfã - ka du-shá zhí - vít - šfã, fšfã - - - ka du-shá zhí - vít - šfã, i chi-sto-

mf *mf*

fšfã - ka du-shá zhí - vít - šfã, fšfã - - - ka du-shá zhí - vít - šfã, i chi-sto-

mf *mf*

fšfã - ka du-shá zhí - vít - šfã, fšfã - - - ka du-shá zhí - vít - šfã, i chi-sto-

mf *mf*

fšfã - ka du-shá zhí - vít - šfã, fšfã - - - ka du-shá zhí - vít - šfã, i chi-sto-

39

mf

voz - ví - shá - yet-šfã, svět - ěe - yet-šfã Tróy - ches - kim ye-
 воз - вы - ша - ет-ся, свет - ле - ет-ся Трой - чес - ким е-

tó - yu voz-ví - shá - yet-šfã, voz - ví - sha-yet-šfã, svět - ěe - yet-šfã

tó - yu voz-ví - shá - yet-šfã, voz - ví - sha-yet-šfã, svět - ěe - yet-šfã

tó - yu voz-ví - shá - yet-šfã, voz - ví - sha-yet-šfã, svět - ěe - yet-šfã

tó - yu voz-ví - shá - yet-šfã, voz - ví - sha-yet-šfã, svět - ěe - yet-šfã